

教师教育  
新观察译丛

# 文化多样性 与教育

第五版

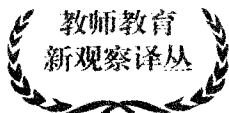
基本原理、课程与教学

Cultural Diversity and Education

James A. Banks ◇ 著 荀渊等 ◇ 译



华东师范大学出版社



# 文化多样性 与教育

第五版

基本原理、课程与教学

Cultural Diversity and Education



华东师范大学出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

文化多样性与教育:基本原理、课程与教学/(美)班克斯  
(James A. Banks)著;荀渊译. —上海:华东师范大学出版社,  
2009.12

(教师教育新观察译丛)

ISBN 978-7-5617-7429-8

I. ①文… II. ①班… ②荀… III. ①教育—研究—美国  
IV. ①G571.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 238774 号

教师教育新观察译丛

## 文化多样性与教育:基本原理、课程与教学

著 者 James A. Banks  
译 者 荀 渊等  
责任编辑 彭呈军  
审读编辑 赵成亮  
责任校对 赖芳斌  
装帧设计 卢晓红

出版发行 华东师范大学出版社  
社 址 上海市中山北路 3663 号 邮编 200062  
电话总机 021-62450163 转各部门 行政传真 021-62572105  
客服电话 021-62865537(兼传真)  
门市(邮购)电话 021-62869887  
门市地址 上海市中山北路 3663 号华东师范大学校内先锋路口  
网 址 [www.ecnupress.com.cn](http://www.ecnupress.com.cn)

印 刷 者 浙江省临安市曙光印务有限公司  
开 本 787×1092 16 开  
印 张 21.75  
字 数 385 千字  
版 次 2010 年 6 月第 1 版  
印 次 2010 年 6 月第 1 次  
印 数 3100  
书 号 ISBN 978-7-5617-7429-8/G·4290  
定 价 44.00 元

出 版 人 朱杰人

(如发现本版图书有印订质量问题,请寄回本社客服中心调换或电话 021-62865537 联系)

华东师范大学

“985 工程”哲学社会科学

“教师教育理论与实践”创新基地建设成果

**教师教育新观察译丛**

**丛书主编：**华东师范大学教师教育改革推进委员会

**主 任：**俞立中

**副主任：**庄辉明(常务) 陈 群

**成 员：**(以姓氏笔画为序)

丁 钢 方俊明 毕志毅 任友群 庄辉明 李学昌 杨 凯 吴 刚 吴庆麟 沐 涛  
陆嘉星 陈玉琨 陈 群 范国睿 季 浏 周长江 周忠良 周南照 赵小平 赵中建  
胡炳元 俞立中 祝智庭 袁 雯 聂幼犁 顾伟列 柴 俊 倪文锦 徐伯兴 徐斌艳  
唐永华 唐安国 戚业国 崔允漷 谢安邦 谭 帆 戴立益

**丛书策划：**任友群

本世纪以来,教师质量以及对教师的教育越来越成为全球社会、研究界共同关注的问题。特别是在新名词“教师教育”取代“师范教育”的近年,关于教师、教师教育的话题层出不穷。世界各国以教师教育创新为己任的教师培养与培训机构,基于对教师这一社会角色的重新认知,正在推进一些融传统与现代因素为一体的教师教育变革。从根本上说,既然教育活动是以作为人的主观认知结果的知识的保存、传播与创新为依托,逐渐成为现代人类生活和个体生命历程不可或缺的组成部分,那么教师教育的目标就是要为即将和已经成为教育者的教师提供理解客观世界和生命的价值、意义的知识与阐释这些知识的能力,为下一代在认识、理解、阐释客观世界和自身生命的价值与意义上提供指导!

在我国,各界在谈及教师专业发展时经常会把教师和医生、律师作类比,并得出教师的专业性不强的结论。这或许有一定道理,但必须看到的是,教育针对的是人的成长和教化,教育活动以及对教育的研究可能是人类最复杂的活动之一。因此,我们本应该挑选最优秀的人来做教师,投入最大的力气来办教育,来从事教育研究。而我们感觉到的是,至少在师范提出后的一百年来,教师这个职业的问题似乎越来越多了。教师教育取代师范可能是一个好事情,因为至少我们把对教师的培养从原来职前短短几年师范,延伸到了终生,当然同时也引发了很多教师培养方面的新思考。

实际上,关于教师教育的任何一个话题,展开来都是很庞大的。可能无论对欧美发达国家,还是对像中国这样的发展中国家而言,当前最重要的事情都是落实教师教育优先发展的战略,以从根本上形成尊师重教的社会共识。

教育是人类文明延续的重要方式,也是经济社会发展的重要因素,而教师素质对于教育的质量则又起着关键性的作用,教育的一切改革最终都离不开好老师。

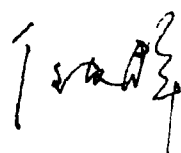
可以这么说,如果存在一个基础教育的热点问题,在大多数情况下,这也必然是一个教师教育的热点问题。比如提高中小学学科教学质量就必然与学科教师的养成有关系,那么优秀的学科教师如何培养呢?比如为了提升在培养好教师方面

的目标、策略、内容和过程,就要更好地研究成功教师的表现,概括其所具有的共同特点和途径,提供确保教师教育项目取得成功的政策、组织特征、资源等条件,那么一个好的教师培训模式究竟是怎样的呢?比如要在全球化的背景下让下一代更好地继承本民族、本国家的核心价值观,对教师教育的改革就必须促进教师本身在情感、态度、价值观上的提升,那么怎样让教师能够更好地在学校内向学生言传身教呢?我们都越来越感受到经济全球化浪潮的影响,那么如何让教师学会在多元文化背景下进行公民教育和道德教育呢?

凡此种问题都在不断挑战着各国的教育主管部门、教师培训机构和中小学。因此,各国教师教育研究的比照和借鉴也显得越发重要了。

华东师范大学利用“985”哲学社会科学创新基地建设的契机,集全校之力成立了教师教育改革推进委员会。在开展各种教师教育理论研究和实践改革的同时,我们组织从事教师教育研究的多位学者,精心选择并翻译国际教师教育的新作、力作,推出了这套“教师教育新观察译丛”。在今后的研究中,我们还会不断选择适合中国读者的好书来充实这套译丛。我们真诚欢迎各位方家的指正。

感谢华东师范大学出版社的大力支持。



随着美国文化、种族、语言和宗教多样性的不断增强,在多元文化民主社会里有效实施公民教育的挑战日益加剧。早在一个世纪之前,融入这片土地是数百万移民的梦想,至今这一梦想仍然像磁石一样吸引着他们。如同百年前的先辈一样,大多数人移民美国是为了寻觅更好的经济机遇。然而,今天美国的移民来源早已不同于往昔。1901~1910年,880万移民中大部分来自欧洲。现在,大部分移民则来自亚洲和拉丁美洲。据统计,1991~2000年间,有82%的移民来自亚洲、拉丁美洲、加勒比地区和非洲;只有15%的人来自欧洲(USCB, 2003)。美国人口普查局(U. S. Census Bureau, USCB)指出,预计到2050年,有色人种占美国人口的比例将从目前的28%上升到50%。

美国社会的多样性蕴藏着更多的机会,也意味着更大挑战。正是这种多样性,丰富了美国文化,因为它为理解这个世界和解决社会问题提供了不同的选择。作为一个多元民主国家,美国面临的最大挑战是如何实现多样性与统一性的平衡。如果一个国家剥夺了个人参与社区文化的机会,就会陷入一种危险的境地:国家将少数族裔文化摒弃在主流民族文化之外。为了创建一个所有族群都能参与并认同的公民社会,必须逐步建立一个更具包容性的国家公民文化。

多元文化教育的主要目标是帮助学生发展相应的知识、态度与技巧,而这些能力是学生有效参与文化社团和国家文化融合应具备的。为帮助学生实现这些目标,学校课程和社会结构必须作出实质性改革,教育工作者要掌握新知识和新技巧。

《文化多样性与教育:基本原理、课程与教学》(*Cultural Diversity And Education: Foundations, Curriculum, And Teaching*)第五版,旨在帮助教育者明了多元文化教育的哲学与概念问题。此书从一个明确的哲学立场出发,设计和有效实施了旨在反映多样性并为多元文化实践提供合理指导的教学策略。《文化多样性与教育:基本原理、课程与教学》也描述了一些可以实现多元文化理念、概念和实践制度化的教育活动。

第五版融入了一些新概念、新理论和多元文化教育研究领域的新进展。第二章是本版新增的内容,关注的是以有助于学生形成明确而富有思想性的文化、民族与全球性认同感的方式,整合多元文化教育和全球化教育的需要。尽管新版增加了一个章节,但是全书还是比上一版次减少了一个章节。为了更简洁明了,新版将上一版的两章合并为一章,并修订和更新了引文和全书的参考文献。

《文化多样性与教育:基本原理、课程与教学》共分为五个部分,第一、第二、第三部分重点阐述多元文化教育的基本原理,第四、第五部分则聚焦于课程与教学。第一部分讨论了多元文化教育的维度、历史和目标。第二部分集中讨论了与教育、文化多样性相关的概念与哲学问题,同时还讨论了针对教育与文化多样性开展的主要研究及其范式。文化多样性和教育的主要研究及纲领性体系,与多样性和教育的哲学及意识形态内容一同被阐述。

第三部分验证了知识的建构与学校的改革,描述的是基于学校实践和教学论的知识体系和范式,以及现有知识体系得以传播的方式与途径。第四部分的两章讨论了课程、决策与行动的策略,同时关注引导学生学会怎样去建构知识,怎样作反思性的决定,以及怎样参与到有意义的个人、社会和公民活动之中。这部分的两章还设计了教学单元,主要是阐明教师如何帮助学生获得成为多元文化民主社会有效参与者所需的知识、价值观和技巧。

第五部分的前三章讨论了性别和教育公平、语言、文化、教育和消除歧视等问题。最后一章描述了课程纲要,也总结了一些主要的观点、问题和本书提供的意见和建议。附录部分包括核对表,主要是基于十五章的纲要写出的,旨在帮助教育者就他们所在机构反映其所处社会的多样性的范围和尺度作出决定。

在此,我要感谢那些帮助我出版这一书稿的同事们:Ricardo L. Garcia 参编了第十三章,Carlos E. Cortés, Geneva Gay, Ricardo L. Garcia 和 Anna S. Ochoa 合作撰写了第五章。

感谢全国教育学会斯宾塞分会(the National Academy of Education for a Spencer Fellowship)对我职业生涯最初三年研究任务的支持。这些年我关注的许多概念,都融入到了这一版和之前的作品——《文化多样性与教育》(*Cultural Diversity and Education*)。在这些观点形成与完善的过程中,很多之前和现在就读于华盛顿大学的我的学生,都聆听并就其中一些观点作出过回应。

感谢华盛顿大学 Bothell 校区的 Cherry A. McGee Banks 教授。30 多年来,Banks 教授一直激励和支持我的学术发展,并且对本书的一些观点作出了卓越而有益的回应。我的女儿 Angela 和 Patrica 让我体悟到了生命的精髓,令我对人类可以创造一个更美好的世界重新充满了信心。

感谢为本书提供了有价值洞见的审阅人:Mary Catherine Esposito,加利福尼亚大学的 Dominguez Hills 和 Mesa 社区学院的 Ann Sorrentino。

感谢以下组织和出版社,他们允许我免费引用下述我主编的著作:

Cassell, James Banks 和 James Lynch 主编的《西方社会的多元文化教育》(*Multicultural Education in Western Societies*, London: Holt, Rinehart and Winton, 1996)一书中我所撰写的一章的一部分。(pp. 10 - 25)

英属哥伦比亚大学(the University of British Columbia)课程和指导学习中心,Kogila Moodley 编著的《种族关系和多元文化教育》(*Race Relations and Multicultural Education*, Vancouver: Centre for the Study of Curriculum and Instruction, the University of British Columbia, 1985)中的“消除学生的种族歧视:理论、研究和策略”(Reducing Prejudice in Students: Theory, Research and Strategies)这一章。(pp. 65 - 87)

英国伯明翰大学教育学院,《教育评论》(*Educational Review*, Vol. 37, No. 2,

1985)的文章“种族复兴运动和教育”(Ethnic Revitalization Movements and Education)。(pp. 131 - 139)

Heldref 出版社出版的《社会研究》(*Social Studie*, Vol. 67, May-June, 1967)中的“多元主义、意识形态和课程改革”(Pluralism, Ideology and Curriculum Reform)。(pp. 99 - 106)

Longman(Pearson 教育出版集团的出版社), James Banks & Cherry A. McGee Banks(with Ambrose A. Clegg, Jr.)编撰的《社会研究的教学策略:决策与公民行动》(*Teaching Strategies for the Social Studies: Decision-Making and Citizen Action*)中的两个图表。

全国社会研究委员会(*the National Council for the Social Studies*, NCSS)的《社会教育》(*Social Education*, Vol. 47, March, 1983)中的“文化民主、公民教育和美国梦”(Cultural Democracy, Citizenship Education, and the American Dream, NCSS 主席演讲)。(pp. 231 - 232)

Raymond Muessing 主编的《社会学研究中的议题》(*Controversial Issues in the Social Studies*, Washington, DC: National Council for the Social Studies, 1975)中“整合应该成为多元化社会的目标吗?”(Should Integration Be a Goal in a Pluralistic Society?)一文。(pp. 197 - 228)

Carlos E. Cortés, Geneva Gay, Ricardo I. Garcia, 和 Anna S. Ochoa 合著的《多元文化教育课程指导手册》(*Curriculum Guidance for Multicultural Education*, Washington, DC: National Council for the Social Studies, 1992)。

纽约州立大学出版社, Christine E. Sleeter 主编的《多元文化教育的授权》(*Empowerment through Multicultural Education*, Albany: State University of New York Press, 1991)一书中“有关于授权、行动和挑战的课程”(A Curriculum for Empowerment, Action, and Change)这一章。(pp. 125 - 141, pp. 311 - 313)

芝加哥大学出版社的《基础学校杂志》(*Elementary School Journal*, Vol. 87, May, 1987)中的“社会研究、种族多样性和社会变迁”(The Social Studies, Ethnic Diversity and Social Change)一文。(pp. 531 - 543)该杂志 1987 年由芝加哥大学出版社出版,版权所有。

麦克米兰出版社(Macmillan Library Reference)出版, Games P. Shaver 主编的《关于社会研究教学的研究手册》(*Handbook of Research on Social Studies and*

*Learning*, New York: Macmillan, 1991)一书中 James Banks 修订的“多元文化教育:对学生种族和性别角色态度的作用”(Multicultural Education: Its Effects on Students' Racial and Gender Role Attitudes)一节。已经授权使用。

美国教育研究学会(American Educational Research Association)在《教育研究者》(*Educational Researcher*, Vol. 27, No. 7, October, 1998)刊登的“研究者的生活和价值:多元文化社会中教育公民的意义”(The Lives and Values of Researchers: Implications for Educating Citizens in a Multicultural Society, AERA 主席演讲)。(pp. 4 - 17)已经 AERA 授权使用。

第八章,我持有版权,最初稍作修改以“差异的社会建构和对教育公平的质疑”(The Social Construction of Difference and the Quest for Educational Equality)为题发表于 Ronald S. Brandt 主编的《新时期的教育》(*Education in a New Era*, 2000 年 ASCD 年报, Washington, DC: Association for Supervision and Curriculum Development, 2000)。

最后,还要感谢全美大学女性教育基金会(the American Association of University Women Foundation)允许我使用《性别鸿沟:学校还在误人子弟》(*Gender Gaps: Where Schools Still Fail Our Children*, New York: Marlow & Co., 1998)第十二章的一部分内容。(pp. 4 - 8, 121 - 130)已经授权节选使用。

James A. Banks

“教师教育新观察译丛”总序 / 1

前言 / 3

致谢 / 5

## 第一部分 维度、历史和目标 / 1

第一章 多元文化教育的维度 / 3

第二章 多元文化教育和全球公民 / 21

第三章 多元文化教育:历史、发展、目标和途径 / 36

## 第二部分 多元文化教育的概念与哲学问题 / 63

第四章 文化、种族属性和教育 / 65

第五章 种族、多样性和教育范式 / 84

第六章 多元主义、意识形态和教育改革 / 104

第七章 文化认同的阶段:对课程改革的意义 / 122

## 第三部分 知识建构和学校改革 / 141

第八章 种族、残障、天才和学校改革 / 143

第九章 改革者的生活、价值观和公民教育 / 162

## 第四部分 基于决策和行动的课程与教学策略 / 191

第十章 为了强化、行动和变革的课程 / 193

第十一章 应对社会变革的决策和社会行动技能的教学 / 211

## **第五部分 性格、语言、族群关系和准则 / 233**

第十二章 性别和教育公平 / 235

第十三章 语言、文化和教育 / 253

第十四章 消除学生间的歧视:理论、研究和策略 / 279

第十五章 多元文化教育的课程指导原则 / 299

主要译名表 / 321

# 第一部分 维度、历史和目标

参 考 文 献

## 第一章 多元文化教育的维度

## 第二章 多元文化教育和全球性公民

## 第三章 多元文化教育:历史、发展、目标和途径

第一章阐述了作者关于界定多元文化教育的五个维度:(1)内容整合,(2)知识的建构过程,(3)消除歧视,(4)公平教育学,(5)强化的学校文化与社会结构。对于每个维度创建综合有力的多元文化教育实践活动的需要,也都作了分析和阐述。

第二章中描述的是,由于广泛存在的全球性移民现象,世界上各民族国家在民族、种族、文化和语言等方面的多样性正在不断增强。本章叙述了民族国家日渐加深的种族多样性,和不同族群对文化认同与权利的诉求,是如何挑战公民的同化观念以及如何督促民族国家构建新的公民与公民教育的概念的。在多元文化的民族国家中,精确地平衡统一性与多样性应该是公民教育的一个根本目标,这有助于学生发展出对他们的文化社团、民族国家和全球性共同体的明确而富有思想性的认同。这也使他们能够获得知识、态度与技能,并需要积极去实践这些知识、态度与技能,从而使国家和这个世界更加民主和公正。

第三章描述了与文化和种族多样性相关的教育改革运动的历史背景与进程。这一历史进程,包括始于 20 世纪早期的种族划分、1940~1950 年代的跨族群教育运动、美国的新移民以及 1960 年代以来各西方国家出现的民族复兴运动,都将在这一章予以讨论。

第三章还描述了多元文化教育的历史发展,讨论了多元文化教育的本质、目标、当前的实践、问题和前景。同时还讨论了多元文化教育的四种方法,即:贡献法、累加法、传递法与决策和社会行动法。



## 多元文化教育的目标

关于多元文化教育的讨论热点,特别是在畅销书刊和非专业领域作者的作品里(Fullinwider, 1996; Graff, 1992; Sleeter, 2001; Taylor, 1994),经常混淆多元文化教育学者和研究者提出的关于多元文化教育本质、目标与范畴的理论、研究和一般观点。(Banks, 2004; Gay, 2004)多元文化教育的主要目标——正如多元文化教育领域专业人士所表述的那样——是通过改革学校、学院和大学,使来自不同种族、民族和社会阶层的学生能够体验到教育的平等。

另外一个重要的目标是给予男生与女生体验教育成功与迁移的同等机会。(Sadker & Sadker, 2004)种族、阶级和性别的内部关系是如何影响教育发展的?多元文化教育理论对这一问题兴致盎然。(Banks, 1997; Gyrus, 1999)然而,不同的多元教育理论家对于每个方面的研究重点相当不同。尽管对于多元文化教育的目标和范围正在达成一致,但是分类学的多样性、概念系统以及这一领域的前景,都反映出了当前的状况与事实,即在多元文化教育的目标和边界等问题上,还没有达成完全一致的意见。

对于大部分多元文化教育学者和研究者来说,一个普遍的共识是,要成功实施多元文化教育,必须推进教育机构的变革,包括课程、教学材料、教与学的风格、教师与行政人员的态度、观念与行为以及学校的目标、准则和文化等方面的变革。(Banks & Banks, 2004)然而,许多学校和大学的实践者对多元文化教育概念的认识是有限的;他们最初把多元文化教育看作课程改革,即通过改变或者重构课程把那些关于族群、妇女和其他文化群体的内容吸纳进来。这一多元教育的概念广为传播,原因在于1960~1970年代多元文化教育运动开始兴起时,课程改革是主要的关注点,而且在流行媒体中关于多元文化主义的讨论也集中在课程改革上,很大程度上忽视了多元文化教育的其他维度与组成部分。(Hughes, 1993)